



January 1957

## Dakota (Sioux) lexicon-dictionary list

Gertrude Feather

Mabel Robertson

[How does access to this work benefit you? Let us know!](#)

Follow this and additional works at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers>



Part of the [Linguistics Commons](#)

---

### Recommended Citation

Feather, Gertrude and Robertson, Mabel (1957) "Dakota (Sioux) lexicon-dictionary list," *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session*: Vol. 1, Article 5.

DOI: 10.31356/silwp.vol01.05

Available at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers/vol1/iss1/5>

This Lexicon is brought to you for free and open access by UND Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session by an authorized editor of UND Scholarly Commons. For more information, please contact [und.common@library.und.edu](mailto:und.common@library.und.edu).

Dakota (Sioux) Lexicon-dictionary List

Informant: Gertrude Feather from Fort Totten

Date : August 1957

ápha	hit	hi	to come, arrive
aká	on	himáyaza	toothache
aké	again	hináxc̣i	not yet
-am-	1 person	hixpáya	to fall
apétu	day	hiyáya	tp pass by
apétude	today	hiyu	to enter
-an-	2 person	hokšína	boy
apótuhna	chicken	honáxena	fly
asapi	milk	hothú	to holler, thunder
" hdi	butter	hóxpa	to cough
até	father	húku	mother
atkúku	father	i	mouth
ayúta	see, look at	i	to go
báksa	cut	ičúha	just then
bd-	1 person	idé	to burn (intr.)
-ča	?	iná	mother
ča	tree, wood	ináži	to stand
<del>čaxmox</del>		isto	arm
čahámpi	sugar	iš	or
čanakapi	chair	išta	eye
čápa	shoe	ištámaza	eyeglasses
čhapha	cherry	iwáštēna	slow
čheya	cry	iyá	stone
čezi	tongue	iyá	to run
-či-	1 pers. subj. plus 2 pers. obj.	iyadi	to climb
čĭ	to want	iyákaška	to tie
č?i-	reflexive subject	iyáya	to be gone away
čónana	few	íye	3 p subject
-č?u	slide (?), swing (?)	iyéčikopte	car
d-	2 person	iyéya	to find
de	this	iyéya	to throw
dehán	today (?)	iyotaka	to get up, be sitting
dokha	why? what for?	iyúhana	all
dóksa	?	iyusdi	to squeeze
dukhtéd	where?	iza	3 p. (emphatic?)
ečhána	soon	k?a	and
éču	to do	kábubu	to pat
ehána	time past	kákhi	there (farther away)
etáha	from there	kašpápi	small coins
gákhi	far away	kháta	hot
gópa	to snore	kax?óya	throwing object (?)
-ha	?	kčĭ	together
háska	to be white	-kču	to take back
háska	long, tall	k?éga	to scratch
hax?ána	tomorrow, morning	khéktó	? (part of 1000)
hd-	reflexive subject	ki-	3 person
he	that	-ki	possessive indicator(?)
héče	?		pluralizer (?)
héči	over there	kisába	black
hekta	future (?)	kiya	to pass (trans.)
hephé	prickly	kiyú	to fly
heyáke	clothing	-kta	future tense indicator
hi	tooth		

-kte	future tense indicator	ówa	to write
kte	to kill	oyáka	to tell, relate
kukúše	pig	p <sup>h</sup> a	head
k <sup>h</sup> úwa	to try to get	pahá	hill
k?u	to give	p <sup>h</sup> áhi	hair (of head)
m-	1 person indicator	p <sup>h</sup> asú	nose
mahé	?	p <sup>h</sup> ažana	soft
mašté	sunshine	peži	grass, hay
maští	rabbit	-pi	subject pluralizer
maxákziža	duck	pidamayaya	thanks
maxážu	to rain	psíja	to jump
maxpiya	sky, clouds	ptewániyapi	cow
mazakahóni	proper name	pusína	cat
mazóphiye	store	pžúta	medicine
mi-	1 pers.	-s?a	habitual action indicator
mičiča	children	šahdoha	8
mičikši	son	šakówi	7
mičúkši	daughter	šakpe	6
miye	I	saksániža	dress
miza	I (emphatic)	sdohá	crawl
mni	water	ska	white
mniskúya	salt	škáta	to play
n-	2nd person	ša	red
-na	pluralizer	šičéca	children
nahi	hair of arm	šija	bad
nakáhaxči	just	-šni	negative
napčiwa	90 (?)	šotóžu	foggy
napčiwaka	9	štima	to sleep
nape	hand	stodya	to know
-ná?us	both	šunka	dog
naxáxa	curly (?)	šunk <sup>h</sup> okča	coyote, wolf
ni-	2 pers.	šúwakhá	horse
nína	very	-ta	to eat
niwá	to swim	t <sup>h</sup> adó	meat
niyáte	father	táku	what?
niye	you	t <sup>h</sup> ákat	outside
niza	you (emphatic)	t <sup>h</sup> ákuža	grandchild
núge	ear	t <sup>h</sup> áka	big
núpa	2	t <sup>h</sup> aspá	apple
ob	with	t <sup>h</sup> aspázizi	orange (fruit)
obé	color	t <sup>h</sup> at <sup>h</sup> ámbdoka	bull
odé	to look for	t <sup>h</sup> até	wind
ohna	that way	t <sup>h</sup> áwa	to possess
ok?a	to dig	táya	well, good
okihi	to be able to	t?a	to die
oniya	breath	t <sup>h</sup> éhan	far, long time
opáwage	100	t <sup>h</sup> i	to live
ophétu	to buy	t <sup>h</sup> ipi	house, room
osní	cold	tka	reversative, but
osdoha	sliding (?)	t <sup>h</sup> o	blue, green
óta	many	tohán	when?
		t <sup>h</sup> ok <sup>h</sup> á	another place

tokáya	first	-ya	causative
tókča	different	ya	to go
tók <sup>h</sup> et	what?, how?	yaka	to be seated
tóna	how many?	yámni	3
tópa	four	yatká	to drink
toxpé	lost	yažo	to play an instrument
thúk <sup>h</sup> ana	animal	ye-	2nd person
tuktéd	where?	yuhá	to have
?u-	we	yuhíta	to rake
tuwá	lightening	yutita	to pull
-?u	to be	yuza	to touch, hold, marry
-uk	we	yužáža	to wash
u-é	some	zápta	5
ukiye	we	zi	yellow, orange, brown
ukiža	we (emphatic)	zitkána	bird
wa-	1 person	ziziča	turkey
wa	snow	žo	whistle
-wá	indef. article		
wanihá	snowing		
wahnútapi	table		
wakiya	lightening, dove		
wani	to walk		
waná	now		
wašté	fine, nice		
wánča	1		
wáta	to cat		
waxčá	flower		
waxpé	tea, leaf		
waxpétuwá	division of Sioux nation		
wayáka	to see, look at		
wayáwa	to read		
wáži	1		
we-	1 person		
wič <sup>h</sup> na-	3 person object		
wičášta	man		
wičá?upi	shirt		
wičíncana	girl		
wihiáyana	clock		
wi?íaya	sunset		
wík <sup>h</sup> á	rope		
wikčémna	10		
wižiča	rich		
woténda	hungry		
wówapi	paper, book		
wowótiye	grocery (?)		
woyúha	furniture, property		
wózaza	to wash		
xtánihá	yesterday		
ya-	2nd person		
-ya	?		

A'huyapi	bread	i'puz@	drink
a'kany?an'ke	on	'iyan	run ✓
a'khe	again	'ihamak?@	talk ✓
a'k'e	(to)dig	'iya	3rd sub.
a'maxpia	cloudy	is'tima	sleep
a'max'phia	heaven ?	i'the	forehead
a'p@	hit	i'te	face
ampa'hotuna	chicken	iwiuk?pha	grinder
an'p@tu	day	iwi'çafu	to take
am'p@tu kind@	today	i'w@nka	lie (down)
a'xahi@/ a'xhia	slow(ly)	iça / isa	he, too
a'xuya	bread	is'heina	mother
a'samphi	milk	is'thima	sleep
a'sampi	"	ha/ h@	yes
a't@	father	hâ	whereas
at'ka	drink	hâw	hellp
at'kuku	father	haski	long
		h@/he	? indic.
b@d-	I	'h@h@çh@dušni	wrong
		'h@ç@tu	right
ç@	wood, tree	he'mani	train
ç@?akane	chair	'hiya	no
ç@'hampha	shoes	hi'h@	raining
çahadohu/çaxadohu	green vegetables	hok'šina	boy
ç@'hampi	sugar	ho'kuwa	fishing
çak?u/çanku	road	ho'x@	fish
çam'pha	choke cherries	'hunku	mother
çam'pa	wagon	'kaxo	throw
ç@'xuhuya	try	ka-	that
çi / çj	want	ka'kuša	pork
'çi@	older brother	'khantha	plums
çinçi/ çis	son	kax@	make
'çistina'	small	'kahinte	sweep
'çiç@	child	khaš	furthermore
'çiçana	young, very young (one)		shoot
'çokš@	daughter	kudi-	down
'çue	older sister	'ketana	little
çuš	daughter	ke'çi	there
d-	2nd person subject	kin'de	right now
de	the other one, that	'kiçun	put on
dena	these	kiç?un	donate
de'ta	THIS one	khi'çi	both
'dok@d	what	koš'kha	young man
@ç'ç@	(to b@) like, look like	ko?	something
@'çiapi	name is	'koška	young man
@'çun	to make a win	ko'haha	hurry
'@kç@	go	'kunašni	empty
'@k?tha	go	'kud	down
@'yawo	say	k?a	and
i'api	words	k'anakun	and, also
'ika	lie down	k?aš	also
'imakok?@	speak	k?tha	soon
i'na	mother	k?t?@ / k?th@	kill
'inxawani	hurry	k?u	give

@: ɛ

ç: tš    š: š

'k?uk?t@	give	po	utterance fi-
m-	I		nal(men)
mahed	inside	'psi#a	jump
'mani,	walk	pʷ'si	cat
maxazu	rain	p'te	cow
madi#a	hoe	sak'sani#a	dress
'mazi	hurt	sapha	black
'mazopi	store	'sotha	fog
m@'ni	water	sodi?ena	foggy
mi-	my	ska	white
'mi#u	return	ʒkha'tam	play
mitawa	mine	ʒpaya	cook
'miza	I(emphasis)	su#	younger brother
nakuntaku	something	ʒa	red
	else	'ʒakse	six
na'pe	hand	ʒni	no
'nazi	stand	ʒodi?ena	smoky
ni-	you,your	ʒonkaka	horse
'nina	very much	'ʒunka	dog
nitawa	yours	ta'do	meat
nit@pi	skirt	ta'ya	like
ni'wam	swim	'takwu#a	grandchild
'niza	you(emphasis)	ta#upa	weiners
'numpa	two	'tanka	big
'nux@	ear	tas'pazizi	yellow-orange
o?#anaka	insi de	tapha	ball
o'k'e	<del>xx</del> dig a hole	tas'pa	apple
o'kuwa	chase	ta'te'	wind
on-	we	'tayhena	here
-ota	pluralizer	tay	show
o'wa	draw	takuna	none
o'wan	room	ta'kad	outside
o'wanke	place to rest	'tibado	brother
o'was,	all	'thiphi	house
o'wazna	still	thiphiwaka	church
o'waz	sit	to	blue,green
o?'x@dati	under	'tonak#a	how many?
o#una	full	'tsi	want
pa'ha	hair	tuk'te	where
pa'hi	fur	u	come
pa'ʒa#pha	suitcase	'uk?@ni	maybe
pa'zi	grass	uk#wam	anything
p@#	cow		ground up
p@zi#a	calf	un-(or: on-)	we
phia	straighten	un'ki#a	we(emphasis)
-pi	verb pluralizer	uspe	learn
pi	utterance final (used by women)	'u#ta	do
		uza	shake
pi'damayaya	thank you	-wa-	I
pido	utterance final (used by men)	wa?ake	see
		wa'ham	boiling meat